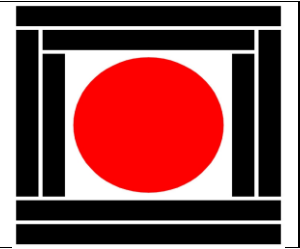


AITA/IATA



Intervention Présidente Beatrice Cellario sur le rapport du Conseil Comments by President Beatrice Cellario on the Council Report Comentarios de la Presidenta Beatrice Cellario sobre el informe del Consejo

Introduction - Française

Cette déclaration écrite a été présentée par la présidente Béatrice Cellario aux délégués participant à l'Assemblée générale 2020 en ligne de l'AITA/IATA avant le vote demandant aux délégués d'approuver le Rapport du Conseil pour 2019-2020.

Texte

Je vais évoquer les points marquants de l'activité du Conseil depuis la dernière AG.

Il est bien évident d'aborder en premier lieu l'impact que la crise sanitaire a eu sur la Culture et en particulier le Théâtre Amateur. Durant cette période, le Conseil a pris contact avec ses Membres qui ont fait remonter des informations sur leurs réactions, leurs réponses à cette crise. Il ressort que, comme nous nous y attendions, nos Membres ont été touchés économiquement, car les recettes des spectacles étaient nulles, et artistiquement, car ils ont subi l'annulation de toutes leurs activités.

La plupart des événements attendus pour la Journée Mondiale du Théâtre ont été annulés, et il est dommage que ce soit arrivé pour la première entrée en ligne du site de l'AITA consacré à cette journée.

Les Festivals officiels de l'AITA/IATA ont été impactés, celui de Toyama au Japon a été reporté et celui de Rizhao en Chine a dû arrêter son processus d'appel à candidatures. Le Mondial du Théâtre de Monaco 2021 a, quant à lui, dû réduire son format, Pierre Cellario l'évoquera dans quelques minutes.

Néanmoins, dans le contexte de la Covid-19, le Conseil a quand-même poursuivi ses activités et s'est réuni de façon virtuelle trois fois entre mai et juillet 2020. Nous sommes vraiment impatients de reprendre nos réunions en présentiel dès que ce sera possible.

Un des problèmes, auquel notre Association doit faire face, reste le cas financier. Nos ressources s'amenuisent et il est nécessaire de trouver des solutions pour y remédier. Une de ces solutions serait d'ouvrir l'Association à plus de Membres et d'Associés. Il est évident que nous ne pourrions attirer un plus grand nombre d'Associés que si l'AITA/IATA leur donne plus de droits. Le Conseil continue à y travailler et fera, probablement pour Monaco, une proposition qui aille dans ce sens, sans léser les Centres Nationaux, sans leur ôter leur pouvoir ni le moindre droit à l'expression.

Je le répète, il n'était pas dans mes intentions de modifier quoi que ce soit au niveau des Statuts, mais la réalité de la situation financière nous pousse à envisager un autre modèle sans léser les Membres actuels, j'insiste.

La question du Théâtre des Enfants et des Jeunes est étudiée par Christel Gbaguidi, qui avec l'aide de Frank Katoola, élabore un projet de recherche de fonds pour soutenir les actions du CY-Theatre. Christel vous présentera brièvement une mise à jour du projet qu'il avait soumis à l'Assemblée Générale l'année dernière à Saint-John.

Nous avons souhaité vous tenir informés des conclusions de nos réunions entre deux Assemblées Générales, et depuis Saint-John, vous pouvez suivre les travaux du Conseil grâce aux notes envoyées régulièrement par le Secrétariat. N'hésitez donc pas à intervenir et poser des questions à tout moment de l'année.

A propos des prochaines Assemblées Générales, je dois vous dire qu'après celle de Monaco en 2021, il n'y a pas de lieu prévu pour accueillir celles de 2022 et 2023 et que nous sommes ouverts à toutes propositions de lieu pour ces futures AG ainsi que pour l'organisation de festivals officiels de l'AITA/IATA.

Je sais que l'organisation d'une AG est un énorme travail, mais en s'appuyant, par exemple, sur un festival existant, comme Monaco le fait tous les quatre ans, c'est tout à fait faisable car le Conseil et notre Secrétariat offrent une aide logistique efficace.

Cette année 2020 restera fortement ancrée dans nos mémoires, mais pas forcément pour de bonnes raisons Et il nous incombe de faire en sorte que l'AITA/IATA regarde l'avenir avec sérénité et confiance. Je compte sur la solidarité de tous.

Je vous remercie de votre attention

Introduction - English

This written statement was presented by President Béatrice Cellario to the delegates attending the online 2020 AITA/IATA General Assembly before the vote asking delegates to approve Council's Review for 2019 – 2020.

Text

I will talk about the highlights of the Council's activity since the last GA.

It is quite obvious to address first the impact that the health crisis has had on Culture and in particular Amateur Theater. During this period, the Council contacted its Members, who provided information on their reactions and responses to this crisis. It turns out that, as we expected, our Members were affected economically, because the show's receipts were nil, and artistically, because they suffered the cancellation of all their activities.

Most of the events expected for World Theater Day have been canceled, and it is a shame that this happened for the first entry on the IATA website dedicated to this day.

The official AITA / IATA Festivals were impacted, the Toyama Festival in Japan was postponed and the Rizhao Festival in China had to stop its call for nominations process. The Mondial du Théâtre de Monaco 2021 has had to reduce its format, Pierre Cellario will mention in a few minutes.

Nevertheless, in the context of Covid-19, the Council has nevertheless continued its activities and met virtually three times between May and July 2020. We are really looking forward to resuming our face-to-face meetings as soon as possible.

One of the problems, which our Association has to face, remains the financial case. Our resources are dwindling and solutions must be found to remedy this. One of these solutions would be to open

up the Association to more Members and Associates. It is obvious that we will only be able to attract more Associates if AITA / IATA gives them more rights. The Council continues to work on it and will, probably for Monaco, make a proposal that goes in this direction, without harming the National Centers, without depriving them of their power or any right to express themselves.

I repeat, it was not my intention to change anything at the level of the Constitution, but the reality of the financial situation pushes us to consider another model without harming the current Members, I insist.

The issue of Children's and Youth Theater is studied by Christel Gbaguidi, who with the help of Frank Katoola, is developing a fundraising project to support the actions of the CY-Theater. Christel will give you a brief update on the project he submitted to the General Assembly last year in Saint John.

We wanted to keep you informed of the conclusions of our meetings between two General Assemblies, and from Saint-John, you can follow the work of the Council thanks to the notes sent regularly by the Secretariat. So don't hesitate to step in and ask questions at any time of the year.

About the next General Assemblies, I must tell you that after the one in Monaco in 2021, there is no place planned to host those of 2022 and 2023 and that we are open to all proposals for a place for these future GA as well as for the organization of official AITA / IATA festivals.

I know that organizing a GA is a huge job, but by relying, for example, on an existing festival, as Monaco does every four years, it is quite doable because the Council and our Secretariat provide efficient logistical assistance.

This year 2020 will remain deeply rooted in our memories, but not necessarily for good reasons. And it is our responsibility to ensure that AITA / IATA looks to the future with serenity and confidence. I count on everyone's solidarity.

Thank you for your attention

Introducción – español

Esta declaración escrita fue presentada por el presidente Béatrice Cellario a los delegados que asistieron a la Asamblea General de AITA/IATA 2020 en línea antes de la votación pidiendo a los delegados que aprueben la Revisión del Consejo para 2019-2020.

Texto

Hablaré sobre los aspectos más destacados de la actividad del Consejo desde la última Asamblea General.

Es bastante obvio abordar primero el impacto que la crisis de salud ha tenido en la Cultura y en particular en el Teatro Amateur. Durante este período, el Consejo se puso en contacto con sus miembros, quienes proporcionaron información sobre sus reacciones y respuestas a esta crisis. Resulta que, como esperábamos, nuestros Miembros se vieron afectados económicamente, porque los recibos del programa fueron nulos, y artísticamente, porque sufrieron la cancelación de todas sus actividades.

La mayoría de los eventos esperados para el Día Mundial del Teatro han sido cancelados, y es una pena que esto haya sucedido para la primera entrada en el sitio web de la IATA dedicada a este día.

Los festivales oficiales de AITA / IATA se vieron afectados, el Festival de Toyama en Japón se pospuso y el Festival de Rizhao en China tuvo que detener su llamado al proceso de nominaciones. El Mondial du Théâtre de Monaco 2021 ha tenido que reducir su formato, Pierre Cellario mencionará en unos minutos.

No obstante, en el contexto de Covid-19, el Consejo continuó sus actividades y se reunió prácticamente tres veces entre mayo y julio de 2020. Realmente esperamos reanudar nuestras reuniones cara a cara tan pronto como sea posible.

Uno de los problemas, que nuestra Asociación tiene que enfrentar, sigue siendo el caso financiero. Nuestros recursos están disminuyendo y se deben encontrar soluciones para remediar esto. Una de estas soluciones sería abrir la Asociación a más Miembros y Asociados. Es obvio que solo podremos atraer a más Asociados si AITA / IATA les otorga más derechos. El Consejo continúa trabajando en ello y, probablemente para Mónaco, hará una propuesta que vaya en esta dirección, sin dañar a los Centros Nacionales, sin privarlos de su poder ni de ningún derecho a expresarse.

Repito, no era mi intención cambiar nada a nivel de los Estatutos, pero la realidad de la situación financiera nos empuja a considerar otro modelo sin dañar a los Miembros actuales, insisto.

El tema del teatro infantil y juvenil es estudiado por Christel Gbaguidi, quien con la ayuda de Frank Katoola, está desarrollando un proyecto de recaudación de fondos para apoyar las acciones del teatro CY. Christel le dará una breve actualización sobre el proyecto que presentó a la Asamblea General el año pasado en Saint John.

Queremos mantenerlo informado sobre las conclusiones de nuestras reuniones entre dos Asambleas Generales, y desde Saint-John, puede seguir el trabajo del Consejo gracias a las notas enviadas regularmente por la Secretaría. Así que no dude en intervenir y hacer preguntas en cualquier época del año.

Sobre las próximas Asambleas Generales, debo decirles que después de la de Mónaco en 2021, no hay ningún lugar planeado para albergar a las de 2022 y 2023 y que estamos abiertos a todas las propuestas de un lugar para estas futuras AG. así como para la organización de festivales oficiales de AITA / IATA.

Sé que organizar una Asamblea General es un trabajo enorme, pero al confiar, por ejemplo, en un festival existente, como lo hace Mónaco cada cuatro años, es bastante factible porque el Consejo y nuestra Secretaría proporciona asistencia logística eficiente.

Este año 2020 permanecerá firmemente anclado en nuestros recuerdos, pero no necesariamente por buenas razones, y es nuestra responsabilidad garantizar que AITA / IATA mire al futuro con serenidad y confianza. Cuento con la solidaridad de todos.

Le agradezco su atención